

## INFORMACIÓN PARA INSCRIPCIÓN Y ADMISIÓN

### DIPLOMATURA SUPERIOR en ENSEÑANZA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA

Aprobada por Resolución Consejo Directivo N° 232/15 de la Facultad de Arte y Diseño, Universidad Nacional de Misiones.

Declaración de Interés Educativo por el Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología de la Provincia de Misiones Resolución N° 025/18.

### INFORMACIÓN GENERAL

TIPO DE POSTÍTULO: **DIPLOMATURA SUPERIOR**

**CERTIFICACIÓN QUE OTORGA:** Diplomado en Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera

CONVENIO DE COOPERACIÓN entre la FACULTAD DE ARTE y DISEÑO, UNaM y el INSTITUTO GOETHE BUENOS AIRES.

Certificación extendida conjuntamente entre FAYD UNaM y IG, y esta no acredita título de grado.

**Postítulo con ARANCEL**

**Síntesis de la propuesta.** La Diplomatura consiste en el desarrollo del programa APRENDER A ENSEÑAR ALEMÁN DLL que ofrece el IG (Alemania) con la modalidad *blended learning*, en cooperación entre el IG Buenos Aires y la FAYD UNaM. Consiste en el cursado de 6 módulos a distancia utilizando Plataforma Moodle del IG con instancias presenciales al principio y al final de cada módulo.

### DIRECCIÓN y COORDINACIÓN

DIRECTOR: Mgter. Katharina Rubin-Roth, Instituto Goethe Buenos Aires

CODIRECTOR: Barbara Kiener, Facultad de Arte y Diseño

COORDINADOR: Secretaría de Posgrado- FAYD UNaM.

COMITÉ ACADÉMICO: Mg. Valeria Wilke (Universidad Nacional de Córdoba); Prof. Andrea Dormond (Facultad de Arte y Diseño, UNaM); Mgter. Viola Kessel (Instituto Goethe Bs. AS.) Miembro honorario: Gisela Wachnitz (Fundación Wachnitz Eldorado)

### OBJETIVOS DE LA FORMACIÓN

La DIPLOMATURA SUPERIOR en ENSEÑANZA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA tiene como objetivos:

- Profundizar en el Conocimiento de los fundamentos teóricos, metodológicos-didácticos del campo específico de la enseñanza del alemán como lengua extranjera
- Comprender la praxis de la enseñanza del alemán como lengua extranjera en sus múltiples dimensiones.
- Actualizar los conocimientos acerca de la enseñanza del alemán como lengua extranjera.

**Duración:** 24 meses con una carga horaria total de 840 horas reloj

### REQUISITOS DE ADMISIÓN

Serán admitidos a la Diplomatura Superior en Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera docentes que se desempeñan en la enseñanza de idioma alemán en diferentes niveles del sistema educativo y en otros ámbitos educativos.

**Para la inscripción, se deberá presentar** (fotocopias autenticadas por organismos competentes):

**1- Título de grado universitario o terciario**, no universitario (títulos extranjeros: validados con APOSTILLA; títulos en idiomas que no sea el castellano, traducidos por traductor público).

**2 - Certificación de dominio del idioma alemán, nivel B2, o superior** (Certificación reconocida del Instituto Goethe o equivalente)

La Diplomatura Superior Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera requiere conocimientos del alemán equivalentes al nivel B2, como mínimo, ya que los textos de estudio se redactaron en ese nivel.

**3- Constancia de desempeño como docente de alemán** (o ayudante)

**4 - Currículum Vitae sintético** (en idioma castellano)

**5 - Una carpeta colgante,**

**6 - 2 fotos 4x4,**

**7 - Fotocopia autenticada del DNI**

**Anticipo de documentación en formato digital** a la dirección de [posgrado@fayd.unam.edu.ar](mailto:posgrado@fayd.unam.edu.ar):

- A. Título de grado universitario o terciario**, no universitario (títulos extranjeros: validados con APOSTILLA; títulos en idiomas que no sea el castellano, traducidos por traductor público).
- B. Certificación de dominio del idioma alemán, nivel B2, o superior** (Certificación reconocida del Instituto Goethe o equivalente). La Diplomatura Superior Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera requiere conocimientos del alemán equivalentes al nivel B2, como mínimo, ya que los textos de estudio se redactaron en ese nivel.
- C. Constancia de desempeño como docente de alemán** (o ayudante)
- D. Currículum Vitae sintético** (en idioma castellano)
- E. Imagen del DNI** en formato PDF

Los documentos deben enviarse identificados en castellano de acuerdo a éste orden.

## PLAN DE ESTUDIOS:

Se desarrollarán **seis módulos** de la serie DEUTSCH LEHREN LERNEN (aprender a enseñar alemán) del INSTITUTO GOETHE (Sede Alemania), con diferentes ejes temáticos. Al final de cada módulo se realiza un trabajo escrito a modo de proyecto de investigación de la praxis (“PEP”).

MÓDULOS		Trabajo Final del Módulo
<b><i>DLL 1: Competencia Docente y Diseño de Clase</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>DLL 2: ¿Cómo se aprende la Lengua Extranjera alemán?</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>DLL 3: Alemán como Lengua Extranjera</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>DLL 4: Actividades, Ejercicios, Interacción</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>DLL 5: Materiales de aprendizaje y Medios</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>DLL 6: Patrones curriculares y planificación de clase</i></b>	90 hs	25 hs
<b><i>Subtotal</i></b>	540 hs	150 hs

## EVALUACIÓN FINAL para la obtención del Diploma

El alumno elige tres de los seis Proyectos de Indagación de la Praxis (PEP) que realizó en el transcurso de las capacitación (módulos) y los presenta en formato de informe final, para su evaluación y aprobación. Calificación numérica con escala 1 a 10.

### CARGA HORARIA TOTAL: 840 horas reloj

Cursado módulos 690 hs., más 150 hs. para el desarrollo del Trabajo Final.

Duración: **24 meses**

## DESCRIPCIÓN DE LOS ESPACIOS CURRICULARES

*La sistemática de DLL difiere de la tradicional disciplinar específica al no presentar módulos con las temáticas vocabulario y gramática, ni con las habilidades lingüísticas. DLL parte de reconocimientos actualizados en el campo de la didáctica específica, comprendiendo la enseñanza como un proceso áulico complejo. Este nuevo punto de partida se seleccionó considerando, que los docentes no*

*reflexionan en las categorías de la disciplina específica, sino que lo hacen a partir de la enseñanza y lo que ocurre en el aula en función del actuar docente. La mirada está puesta en quienes enseñan y quienes aprenden como actores principales de la clase, focalizándose en los aspectos relevantes de la enseñanza: el idioma alemán como lengua extranjera, la interacción en el aula, el material didáctico y los medios, la planificación áulica como también los patrones y estándares curriculares.*

*Los aspectos tradicionales como la gramática, el vocabulario, la fonética, la literatura, formas sociales etc. siguen naturalmente jugando un rol central en la enseñanza de la lengua extranjera. Aparecen integrados en las unidades de DLL y se tematizan en el contexto de todos los factores relevantes en la enseñanza. Así en la unidad 4, "Tareas, Ejercicios e Interacción" se analiza, por ejemplo, como las habilidades escribir y hablar se pueden fomentar y practicar mediante tareas y ejercicios.*

## ENFOQUE DIDÁCTICO DEL PERFECCIONAMIENTO DLL

DLL pone la mirada sobre el conjunto de los acontecimientos de la clase, no sólo como contenidos del estudio de perfeccionamiento, sino también a partir de la didáctica implementada durante la formación. DLL se compromete con el concepto de aprendizaje a través de la experiencia y la indagación de la propia praxis (investigación acción). Por lo tanto la acción en la clase se nutre por un lado de saberes sobre la didáctica específica y por otro lado de la experiencia adquirida como docente.

DLL se basa en ambos aspectos: Una meta es la actualización de los saberes metodológico-didácticos específicos, la otra apunta a la reflexión sobre la relevancia de su actuar docente, mediante la observación de secuencias de videos de clases de alemán. Surgirán interrogantes con respecto al propio quehacer docente que se buscará responder en los así llamados proyectos de indagación de la propia praxis (PEP – abreviado del alemán: Praxiserkundungs-Projekt). Las conclusiones de dichos proyectos impactarán en el modo de enseñar de los participantes, ya que con las experiencias, reflexiones y debates que ellos realizan durante la puesta en práctica de los PEPs, ellos desarrollan paso a paso su competencia profesional.

Las unidades 1 a 6 de DLL forman entre sí una unidad curricular y están unidos por un glosario en común. Las 6 unidades forman en su conjunto la base de la calificación de personas que se desempeñan en la enseñanza de alemán como lengua extranjera. El desarrollo de este currículum básico ha estado a cargo de un equipo científico de trabajo que se constituyó con miembros del consejo lingüístico del Instituto Goethe y estuvo a cargo de asesorar en el desarrollo del currículum y el enfoque didáctico de la formación.

**MODALIDADES DE DICTADO:** Semipresencial.

**El perfeccionamiento DLL<sup>1</sup> se desarrolló con el concepto Blended-learning** y por lo tanto se compone de:

**Fases online:** Los participantes trabajarán independientemente utilizando la plataforma del Instituto Goethe, intercambiándose entre alumnos y siendo acompañados por tutores preparados en DLL. Las fases online se ofrecen básicamente para el trabajo independiente de las unidades DLL, pero también para la preparación de los Proyectos de Investigación de la Praxis (PEP).

---

<sup>1</sup> Extraído y traducido del manual DLL, Junio 2014, Instituto Goethe. Redacción: Imke Mohr, Kathrin Stelzer.

**Fases presenciales:** Los participantes se encuentran en un lugar, para trabajar guiado por sus tutores. Estas fases tienen varios objetivos: Todos los integrantes se conocen personalmente; se brinda una introducción al trabajo con DLL y la plataforma de aprendizaje; se conoce el concepto de los proyectos de investigación de la praxis (PEP); se conforman equipos de trabajo para el planteo de los PEPs y se encamina la preparación de los mismos. Se responde a interrogantes que surgen con respecto a contenidos de DLL. Se realizan las presentaciones de los resultados de los PEPs, seguido por un debate acerca de las experiencias de aprendizaje obtenidos por el perfeccionamiento.

### Formas de publicación de las unidades DLL

Las unidades DLL se presentan tanto en formato impreso como online. Cada unidad se puede adquirir en formato de un libro que integra un dvd (Editorial Klett-Langenscheidt); el mismo contiene videos de clases de alemán a los que también se puede acceder mediante código QR.

La combinación de impreso y online permite cierta flexibilidad para el trabajo con las unidades DLL, ya que los ejemplos de clase se pueden ver desde el dvd o en la plataforma o mediante QR desde el celular, y los contenidos de los libros se ofrecen en la plataforma Moodle del Instituto Goethe. La plataforma fomenta además la interacción activa de los participantes y con sus tutores. Con la versión impresa se asegura además la posibilidad de participar también a personas de regiones con servicio Internet inestable.

### Cronograma 2021 para módulos DLL (3º cohorte)

<b>DLL 4: Actividades, Ejercicios, Interacción</b> (Aufgaben, Übungen, Interaktion)	Seminario online Introducción <b>27 de febrero</b> Cierre <b>22 de mayo</b>
<b>DLL 3: Alemán como Lengua Extranjera</b> (Deutsch als fremde Sprache)	Seminario online Introducción <b>22 de mayo.</b> Cierre <b>21 de agosto</b>
<b>DLL 5: Materiales de aprendizaje y Medios</b> (Lernmaterialien und Medien)	Seminario online Introducción <b>21 de agosto.</b> Cierre <b>20 de noviembre</b>

### NORMAS DE PERMANENCIA Y EVALUACIÓN

El alumno que realice la capacitación y **tiene derecho a la certificación de DIPLOMADO con:**

- 1- La **aprobación** de los módulos DII 1, 2, 3, 4, 5 y 6. Para ello los alumnos de la Diplomatura deben:
  - o Realizar y aprobar **por lo menos el 75% de las actividades online**, propuestas en cada una de las seis unidades DLL. Calificación final: Aprobado o desaprobado.
  - o Participar activamente en la realización y presentación de los **Proyectos de Investigación de la Propia Praxis (PEP)** que se proponen en cada unidad. **Esto implica una fase inicial grupal y luego un proceso de reflexión y redacción del informe que debe realizarse individualmente.** Calificación final: Aprobado o desaprobado.
  - o Cada módulo asistido y aprobado será emitida una certificación digital

## 2- Trabajo Final

o El alumno elige tres de los seis Proyectos de Indagación de la Praxis (PEP) que realizó en el curso de la capacitación y los presenta, en conjunto con un Trabajo Final escrito, para su evaluación y aprobación.

**Correlatividades:** La acreditación de la instancia de evaluación 1 es condición para acceder a la instancia 2.

### **Repetición de evaluaciones:**

En los casos de desaprobación de una instancia de evaluación, los alumnos tienen el derecho a una única instancia recuperatoria de cada una de las evaluaciones para las instancias 1 y 2. Evaluaciones aprobadas no se permitirán repetir. Para la repetición de la evaluación se cobrará un arancel adicional que será informado oportunamente.

**Cumplida la instancia 2, y siendo aprobado el trabajo final, el alumno podrá iniciar los trámites de solicitud de DIPLOMA en la Secretaría de Posgrado - FAYD UNaM.**

### **Permanencia como alumno:**

En el caso de participantes, que a partir de la fecha de su admisión a la Diplomatura Superior, habiendo transcurrido dos años, no han aprobado ninguna de las evaluaciones, pierden su condición de alumno regular.

En el caso de participantes, que a partir de la fecha de su admisión a la Diplomatura Superior, habiendo transcurrido tres años, no han aprobado la totalidad de las evaluaciones, pierden su condición de alumno regular.

La DIPLOMATURA requiere el cursado **de 6 módulos DLL**. El concepto modular **permite el ingreso a la diplomatura al inicio de cualquier módulo**.

**Los Seminarios Presenciales son obligatorios** y se dictan en la Facultad de Artes y Diseño, ubicada en la ciudad de Oberá provincia de Misiones.

Aquellos alumnos que **cursaron módulos DII en el Instituto Goethe Bs As**, y quieran obtener la certificación de Diplomatura Superior deben reunir los requisitos de admisión y pueden realizar el trámite de **reconocimiento de hasta tres módulos aprobados** en el IG Bs.As., para continuar con la Diplomatura Superior en el marco de la FAYD- UNaM.

## **INFORMACIÓN, INSCRIPCIÓN y DICTADO PRESENCIAL:**

Facultad de Arte y Diseño - UNaM

Secretaría de Posgrado

Tel: +54-03755-401150 int. 114

@: [posgrado@fayd.unam.edu.ar](mailto:posgrado@fayd.unam.edu.ar)

Carhué 832, 3360 Oberá, Misiones - Argentina.

[www.fayd.unam.edu.ar/la-facu/secretarias/posgrado/dea](http://www.fayd.unam.edu.ar/la-facu/secretarias/posgrado/dea)

## **ARANCEL**

El arancel de cada módulo e instancia de Evaluación Final será fijado por la Secretaría de Posgrado, FAYD e informado a los matriculados.

Los aranceles se abona a la Facultad de Arte y Diseño bajo la modalidad de:

- Transferencia bancaria a la cuenta corriente de la FACULTAD DE ARTES EN BANCO NACIÓN ARGENTINA SUC. OBERÁ. Cuenta N° 38220043/28 Facultad de Artes FP – UNaM, del Banco de la Nación Argentina Sucursal Oberá.

C.B.U. 01103821-20038220043282

C.U.I.T. NRO. 30-59821809-5

**IMPORTANTE:** Una vez efectuado el depósito debe informar a la secretaría de la siguiente manera:

**PARA:** [posgrado@fayd.unam.edu.ar](mailto:posgrado@fayd.unam.edu.ar); con copia a: [ledesma@fayd.unam.edu.ar](mailto:ledesma@fayd.unam.edu.ar)

**ASUNTO:** *Nombre y Apellido - Mes - sigla del Módulo + Diplomatura de Alemán*

**Cuerpo del mensaje:**

*Nombre y Apellido completos; DNI y CUIL; sigla y módulo de la Diplomatura Superior y explicitar a qué corresponde el pago efectuado: a) pago total del módulo - b) cuota. Además deberá adjuntar el COMPROBANTE de transferencia en formato PDF.*

## **CERTIFICACIÓN**

Los certificados de módulos APROBADO son digitales en formato PDF

El Diploma es en soporte papel con las firmas de las autoridades FAYD - IG.

## **IMPORTANTE:**

**La lectura del presente documento implica la toma de conocimiento sobre las condiciones expuestas.**

**Secretaría de Posgrado- FAYD UNaM- Diciembre 2020.**